

Az SDL Trados Studio 2019 főbb újdonságai

Szekeres Csaba

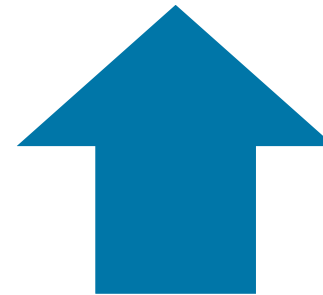
Ügyvezető – TECH-LINGUA



Egyszerűség



Funkcionalitás



Megválaszolendő kihívás a CAT-eszközök gyártói számára

- ✓ Zökkenőmentesebb első lépések az új felhasználók számára
- ✓ A szoftver használatának intuitívabb elsajátítása
- ✓ A szükséges funkciók/beállítások könnyebb elérése
- ✓ Az elvégzendő feladatok gyorsabb teljesítése

Ismerkedjen meg az

SDL* Trados Studio

2019 szoftverrel

Új élmény – tökéletesebb eredmény



**Egyértelmű
útmutatás
igény szerint**



**Azonnali
hozzáférés
minden
információhoz**



**Gördülékeny
projektkészítés**



**Garantáltan
kiváló
minőség**



Az **élmény** szem előtt tartása



Egyszerűbb feladatvégzés



A **használat** könnyebb **elsajátítása**



Egyértelmű útmutatás igény szerint

Az új felhasználóknak kihívást jelenthetnek
a szoftver használatának első lépései

Az SDL megkönnyítette a legkifinomultabb CAT-eszköz használatának elsajátítását



A Studio üdvözlí Önt a
megnyításkor

Végigvezeti az egyes
területeken

Folyamatos tippekkel
szolgál

SDL Trados Studio - Clean Code Guide EN - NL FR DE RO HU ES ETC

Tell me what you want to do... Alt+Q Marie Caldona

File Home View Add-Ins Help

Project Settings Open For Translation Open For Review Open For Sign-off Batch Tasks Explore Containing Folder Open File Externally Open File With Add Files Add Folders Add New Folder Trados GroupSh... Create Project Package Create Return Package File details layout Create Regulator Review Bundle Go to last segment Bookmarks

Configuration Open File Actions Trados GroupSh... Packages Layout Regulatory Bookmarks

Files

Dutch (Netherlands)

Project Folders

- Clean Code Guide EN -NL ...
- website context
- My Tasks
- Sent Tasks

Include Subfolders

Navigation: Welcome, Projects, Files, Reports, Editor, Translation Memories

Name	Words	Status	Progress	Size	Usage
02_Presenting_The_Handbook.pptx.sdlxliff	4535	Unspecified		187 KB	Translatable
04_CleanCode_Website.xml.sdlxliff	349	Unspecified		582 KB	Translatable
01.Clean.Code.A.Handbook.of.Agile.software.Craftmanship.docx.sdlxliff	271	Unspecified		572 KB	Translatable

File Details

Name	01.Clean.Code.A.Handbook.of.Agile.software.Craftmanship.docx.sdlxliff
Path	C:\Working\Projects\Clean Code Guide EN - NL FR DE RO HU ES ETC\01.Clean.Code.A.Handbook.of.Agile.software.Craftmanship.docx.sdlxliff
Usage	Translatable
Last Modified	15/11/17 18:07:44
Size	572 KB
Original Name	01.Clean.Code.A.Handbook.of.Agile.software.Craftmanship.docx
File Type Identifier	WordprocessingML v. 2
Words	271

File Details Analysis Statistics Confirmation Statistics Task History File Attributes

Notifications (6)

Useful Tips (5) Updates (1)

Here are some useful tips to help you get started. [Don't Show Tips](#)

Open a File Directly from Your Desktop

Browse the file location and click to highlight the file name. Then, right-click and choose SDL Trados Studio > Open Documents. The file will open in the Editor view of the program. This is a fast, easy, convenient way to access your file that many users aren't aware of. [Learn more](#)

How to use File Type Preview

Preview what a file will look like in SDL Trados Studio 2017 once it is opened. Nora Diaz, an English to Spanish translator, shows you how to use this new feature. [Learn more](#)

File Type Preview

This can be a real time-saver, as the user can quickly change the file settings and see the impact that change would have on the file once opened in Studio. In this simple ... [Learn more](#)

Working on Multiple Files

If you're working on a batch of related files, it can be extremely useful to be able to



Az első lépések gyors megtétele

Újabb és újabb funkciók folyamatos elsajátítása

A Studio egyes területeinek magabiztos használata

Időmegtakarítás



Azonnali hozzáférés minden információhoz

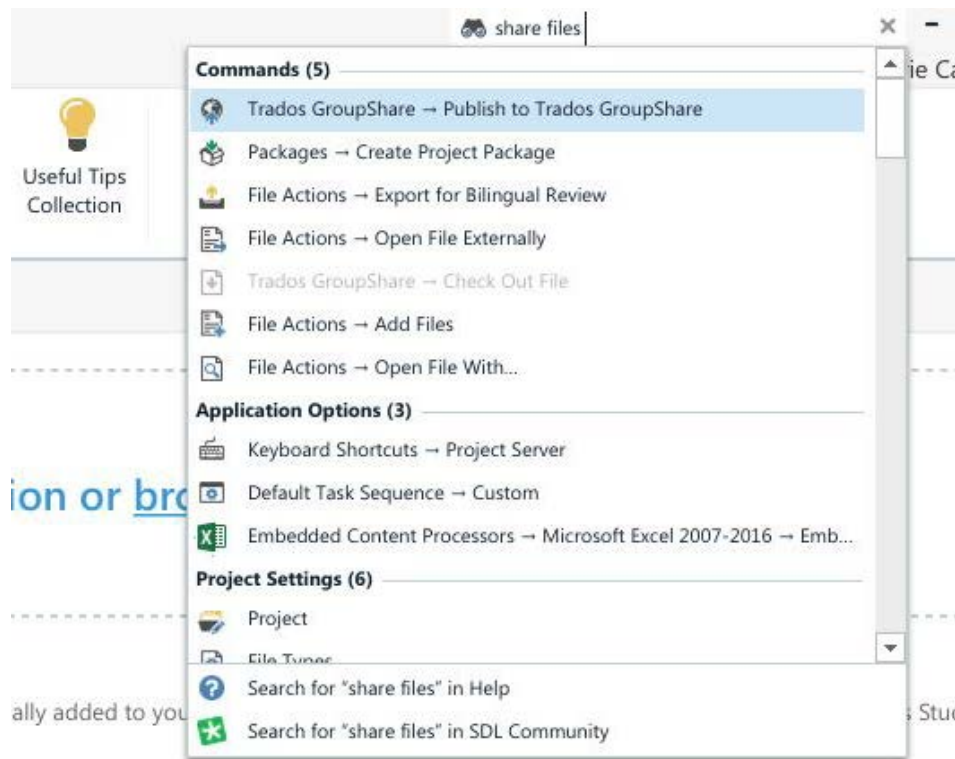
A Studio egy sokoldalú eszköz

Különféle emberek használják
különböző feladatokra

Azonnali hozzáférés a szükséges funkciókhoz és beállításokhoz

„Tell me” (Mondd meg) – a funkciók megismerésének és a feladatok gyors elvégzésének egyszerű módja

Használja a „Tell me” funkciót



- ...egy adott feladat végrehajtásához
- ...egy keresett projektbeállítás egyszerű eléréséhez
- ...segítségkéréshez (súgó)

Gyorsabb feladatvégzés és további funkciók megismerése

- ✓ Könnyebb hozzáférés
- ✓ Fokozott hatékonyság
- ✓ Időmegtakarítás és kisebb energiabefektetés
- ✓ Magabiztosabb használat



Gördülékény projektkészítés

A Studio-felhasználók napi szinten hoznak létre és készítenek elő projekteket, miközben a projektkészítés folyamata hosszú és összetett lehet

New Project



Project Type

Specify whether to create a project based on a project template or whether to create a project based on a previous project.



Create a project based on a project template

Default



Browse...

Create a project based on a previous project

ProductMarketingDemo



Browse...

Help

< Back

Next >

Finish

Cancel

Gördülékeny „projektvarázsló használat”
az Ön igényeihez igazítva

Könnyebb, gyorsabb és egyértelműbb projektlétrehozás

Create a New Project

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

One Step General Languages Translation Resources Termbases Trados GroupShare Perfect Match Batch Tasks Summary Preparation

2 of 10 completed

Use Settings from
 Template 1

Source Language
 French (France)

Project Name
 Project 3

Target Languages
 German (Germany) English (United States)

Location Path
 C:\Users\adeane\Documents\Studio 2019\Projects\Project 3

Project Files (1 total, 1 translatable, 0 reference) Include subfolders

Files in Selected Folder	Size	Usage	File Type	File Type Identifier
<div style="border: 1px solid gray; padding: 5px;"> Project 3 (1) </div>	13 KB	Translatable	Microsoft Word 2007-2016	WordprocessingML v. 2

Create a New Project

1 One Step 2 General 3 Languages 4 Translation Resources 5 Termbases 6 Trados GroupShare 7 Perfect Match 8 Batch Tasks 9 Summary 10 Preparation

3 of 10 completed

Use Settings from Default (Default project template for new users)

Source Language English (United States)

Project Name Project 3

Target Languages German (Germany)

Location Path C:\Users\adeane\Documents\Studio 2019\Projects\Project 3

Project Files (1 total, 1 translatable, 0 reference) Include subfolders

Files in Selected Folder	Size	Usage	File Type	File Type Identifier
QA checks.docx	13 KB	Translatable	Microsoft Word 2007-2016	WordprocessingML v. 2

Project 3 (1)



Hatékonyabb
munkavégzés
„Egyetlen egyszerű lépés”

Átláthatóság
„Metro-típusú
folyamatsáv”

Letisztultabb
felhasználói
kezelőfelület

Megújult varázslók

Align Documents

Select a translation memory and the documents to align

Specify a translation memory and the source and target files for the alignment.

+ Add + Create Settings... Remove

Source File:

Target File:

Help Back Next **Finish** Cancel

New Translation Memory

1 2 3 4

General Fields and Settings Language Resources Finish

1 of 4 completed

Create From:

Name:

Description:

Copyright:

Location: C:\Users\dbrockmann\Documents\Studio 2019\Translation Me

Source Language:

Target Language:

Enable character-based concordance search

Help Back **Finish** Cancel

A meglévő projektek módosítása időigényes feladat

De ez már a múlté!

Mostantól könnyen és gyorsan végezhető frissítés vagy adható hozzá új forrásfájl, illetve referenciafájl egy már meglévő projekthez

File Home View Add-Ins Help

Project Settings Open For Translation Open For Sign-off Batch Tasks

Explore Containing Folder Add Files Delete Files Check In Get Latest Version Change Phase Assign to Users in Phase

Open File Externally Add Folders Change File Usage Cancel Check Out

Open File With Add New Folder Revert to SDLXLIFF

Trados GroupShare

Create Project Package Create Return Package

File details layout

Go to last segment Go to last segment in project Bookmark settings

Name	Words	Status	Progress	Size	Usage	File Type Iden...	Path	Local State	Checked Out To
SamplePhotoPrinter.doc.s...	219	In Translat...	0%	49 KB	Translatable	Word 2000-200...	\	n/a	(none)
SamplePresentation.pptx...	9	In Translat...	22%	64 KB	Translatable	PowerPoint 200...	\	n/a	(none)
SampleXML_DITA.xml.sdl...	2497	Unspecified		132 KB	Translatable	XML: DITA 1.1 v...	\	n/a	(none)
SecondSample.docx.sdlxliff	206	In Translat...	10%	72 KB	Translatable	Word 2007 v 2.0...	\	n/a	(none)
TryPerfectMatch.doc.sdlxliff	224	In Translat...	97%	61 KB	Translatable	Word 2000-200...	\	n/a	(none)

File Details

No files selected.

Folyamatban lévő projekt zökkenőmentes frissítése

- ✓ Új funkciók: „**Quick Add File**” (Fájl gyors hozzáadása)
„**Update File**” (Fájlfrissítés)
- ✓ Automatikus kezelés
- ✓ Gyors, egyszerű, zökkenőmentes



Garantáltan kiváló minőség

Minőség mindenek felett!

Minden nyelvnek megvannak a maga sajátosságai

Más-más ellenőrzési beállítások alkalmazása a különböző
nyelvekhez

„QA-élmény”

A minőségellenőrzés tökéletesített, korszerűbb
és hatékonyabb módja

Garantáltan kiváló minőség

- ✓ Nyelvspecifikus QA-ellenőrzés
- ✓ Precízebb eredmény
- ✓ Tökéletesebb jelentések – forrás- és célnyelvi szegmensekkel

A fordítási memória szerkesztőnek
megvannak a maga korlátai

Tökéletesebb, zökkenőmentesebb és hatékonyabb felhasználói élmény a fordítási memóriák kezelése és finomítása során

Translation Me...

- Translation Memories
- fr-en
- Sample_EN-US_DE-DE
- Language Resource Templat

Search Details

TM Filter: <no filter>

Filter Name: <no filter>

Source Text:

Target Text:

Search Type: Search entire TM

Case sensitive

Use wildcards (*)

Use parentheses in this filter

Add... Insert... Edit... Delete

Sample_EN-US_DE-DE [en-US->de-DE] | fr-en [fr-FR->en-GB]

1	Traité	Treaty
2	entre	between
3	le Royaume de Belgique, la République Tchèque, le Royaume de Danemark, la République Fédérale d'Allemagne, la République d'Estonie, la République Hellénique, le Royaume d'Espagne, la République Française, l'Irlande, la République Italienne, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, le Grand-Duché de Luxembourg, la République de Hongrie, la République de Malte, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République de Pologne, la République Portugaise, la République de Slovaquie, la République de Finlande, le Royaume de Suède, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	the Kingdom of Belgium, the Czech Republic, the Kingdom of Denmark, the Federal Republic of Germany, the Republic of Estonia, the Hellenic Republic, the Kingdom of Spain, the French Republic, Ireland, the Italian Republic, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Grand Duchy of Luxembourg, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Kingdom of the Netherlands, the Republic of Austria, the Republic of Poland, the Portuguese Republic, the Republic of Slovenia, the Slovak Republic, the Republic of Finland, the Kingdom of Sweden, the United Kingdom of Great Britain And Northern Ireland
4	(états membres de l'Union Européenne)	(member states of the European Union)
5	la République de Bulgarie et la Roumanie,	the Republic of Bulgaria And Romania,
6	relatif à l'adhésion de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Union Européenne	Concerning the Accession of the Republic of Bulgaria And Romania To the European Union
7	DANS LE CADRE de la convention des Nations unies contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes de 1988.	WITHIN THE FRAMEWORK of the United Nations Convention of 1988 against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances.
8	LA RÉPUBLIQUE DE BULGARIE,	THE REPUBLIC OF BULGARIA,
9	LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE,	THE PRESIDENT OF THE CZECH REPUBLIC,
10	SA MAJESTÉ LA REINE DE DANEMARK,	HER MAJESTY THE QUEEN OF DENMARK,
11	LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE,	THE PRESIDENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,
12	LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE,	THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF ESTONIA,
13	LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE,	THE PRESIDENT OF THE HELLENIC REPUBLIC,
14	SA MAJESTÉ LE ROI D'ESPAGNE,	HIS MAJESTY THE KING OF SPAIN,
15	LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE,	THE PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC,
16	LE PRÉSIDENT D'IRLANDE,	THE PRESIDENT OF IRELAND,
17	LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE,	THE PRESIDENT OF THE ITALIAN REPUBLIC,
18	LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE CHYPRE,	THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF CYPRUS,
19	LA PRÉSIDENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE,	THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF LATVIA,
20	LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE,	THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA,
21	SON ALTESSE ROYALE LE GRAND-DUC DE LUXEMBOURG,	HIS ROYAL HIGHNESS THE GRAND DUKE OF LUXEMBOURG,
22	LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE HONGRIE,	THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF HUNGARY,
23	LE PRÉSIDENT DE MALTE,	THE PRESIDENT OF MALTA,
24	SA MAJESTÉ LA REINE DES PAYS-BAS.	HER MAJESTY THE QUEEN OF THE NETHERLANDS.

Field Values

Field	Value
Created by	ZIADCHAMA14B2zcha...
Created on	10/17/2016 8:18:28 PM
Document structure	
Last modified by	ZIADCHAMA14B2zcha...
Last modified on	10/17/2016 8:18:28 PM
Last used by	ZIADCHAMA14B2zcha...
Last used on	10/17/2016 8:18:28 PM
Usage count	0

- Welcome
- Projects
- Files
- Reports
- Editor
- Translation Memories

Újdonságok a Fordítási memória (TM) nézetben

- ✓ Átláthatóbb lapszámozás
- ✓ Használhatóbb navigáció
- ✓ Változtatások rugalmasabb elfogadása
(Commit Changes)

Garantáltan kiváló minőség

Gyorsabb és
könnyebb használat

Tökéletesebb
minőség

Kézben tarthatóbb
munkafolyamatok

Felhasználói élmény





Egyéb újdonságok

Fájlformátumok folyamatos támogatása



Visio

A Studio 2019 támogatja a Visio fájlformátumot.

A network diagram background consisting of a complex web of white lines connecting various nodes. The nodes are represented by small white dots of varying sizes. The background color transitions from a teal blue on the left to a vibrant green on the right. The text 'SDL*' is prominently displayed in the center in a large, white, sans-serif font. The asterisk is stylized with six points.

SDL*

Software and Services for Human Understanding

Copyright © 2008-2018 SDL plc. All rights reserved. All company names, brand names, trademarks, service marks, images and logos are the property of their respective owners.

This presentation and its content are SDL confidential unless otherwise specified, and may not be copied, used or distributed except as authorised by SDL.